# Porównanie tłumaczeń Jana 4:2

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | —chociaż Jezus sam nie zanurzał, ale — uczniowie Jego, — |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chociaż Jezus sam nie zanurzał ale uczniowie Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | chociaż sam Jezus nie chrzcił,* tylko Jego uczniowie –[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | lecz właściwie Jezus sam nie zanurzał, ale uczniowie jego - |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chociaż Jezus sam nie zanurzał ale uczniowie Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | chociaż sam Jezus nie chrzcił, tylko Jego uczniowie — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | (Chociaż sam Jezus nie chrzcił, lecz jego uczniowie); |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Chociaż sam Jezus nie chrzcił, ale uczniowie jego), |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | (chociaż Jezus nie chrzcił, ale uczniowie jego), |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | chociaż sam Jezus nie chrzcił, lecz Jego uczniowie |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | (Chociaż sam Jezus nie chrzcił, ale jego uczniowie) |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | chociaż Jezus sam nie chrzcił, lecz Jego uczniowie, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | chociaż nie On sam chrzcił, tylko Jego uczniowie - |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | — chociaż sam Jezus nie chrzcił, lecz Jego uczniowie — |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | jakkolwiek sam Jezus nie chrzcił, tylko jego uczniowie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | chociaż ściśle mówiąc Jezus sam nie chrzcił, lecz Jego uczniowie - |

[1)] <x>530 1:17</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | - хоч сам Ісус не хрестив, а його учні, - |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | a przecież w każdym razie Iesus sam nie zanurzał ale uczniowie jego - |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | (a przecież sam Jezus nie chrzcił, ale jego uczniowie), |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (choć to nie sam Jeszua zanurzał, ale Jego talmidim), |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | chociaż właściwie sam Jezus nie chrzcił, tylko jego uczniowie – |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | (chociaż Jezus osobiście nikogo nie chrzcił, ale czynili to Jego uczniowie). |